

|  |
| --- |
| ЗАЯВА НА НАДАННЯ МІСЦЯ В ШКОЛІ БУКІНГЕМШИРСЬКОГО ОКРУГУ,  В СЕРЕДИНІ НАВЧАЛЬНОГО РОКУ для ГРОМАДЯН УКРАЇНИ  ЗАЯВЛЕНИЕ НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ МЕСТА В ШКОЛЕ БУКИНГЕМШИРСЬКОГО ОКРУГА, В СЕРЕДИНЕ УЧЕБНОГО ГОДА для ГРАЖДАН УКРАИНЕ |

## Якщо ваша дитина має спеціальну Освітню програму для дітей з особливими потребами будь ласка, зв’яжіться з [SEN@buckinghamshire.gov.uk](mailto:SEN@buckinghamshire.gov.uk). Для отримання додаткової інформації відвідайте наш веб-сайт [buckinghamshire.gov.uk/school-admissions](https://www.buckinghamshire.gov.uk/schools-and-learning/schools-index/school-admissions/)

## Если ваш ребенок имеет специальную оброзовательную программу для детей с особыми потребностями, пожалуйста свяжитесь с [SEN@buckinghamshire.gov.uk](mailto:SEN@buckinghamshire.gov.uk). Для получения дополнительной информации посетите наш веб-сайт [buckinghamshire.gov.uk/school-admissions](https://www.buckinghamshire.gov.uk/schools-and-learning/schools-index/school-admissions/)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДИТИНУ / ИНФОРМАЦИЯ О РЕБЕНКЕ Child’s details | | | | |
| **Ім'я / Имя**  Name |  | **Прізвище / Фамилия**  Surname |  | |
| Дата народження / Дата роджения Date of Birth | | \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_ | | **Стать Чоловіча / Жіноча**  **Пол Мужской / Женский**  Male/Female |
| Постійна домашня адреса у Великобританії, за якою проживає дитина. Будь ласка, додайте підтвердження адреси (лист від спонсора, а також копія паспорту дитини і батьків)Постоянный домашний адрес в Великобритании, по которой проживает ребенок. Пожалуйста, добавьте подтверждение адреса (письмо от спонсора, а также копию паспорта ребенка и родителей) Normal home address. Please include address evidence and a copy of the UKR passports. | | Can we | | |
| Назва та адреса поточної (або останньої) школи/садка в УкраїніНазвание и адрес текущей (или последней) школы/сада в Украине Previous school. Please provide the address | | Вкажіть, будь ласка, останню дату відвідування: \_\_ /\_\_ / \_\_  Укажите, пожалуйста, последнюю дату посещения: \_\_ /\_\_ / \_\_  Please give last date of attendance | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 2. Інформація про батьків/опікунів / Информация о родителях/опекунах Parent’s details | |
| Імена батьків/опікунів, які проживають за вказаною вище адресою, (або з батьківською відповідальністю, але проживають за іншою адресою)  Имена родителей/опекунов, проживающих по указанному выше адресу, (или с родителськой ответственностью, но проживают по другому адресу)  Parent Name |  |
| Відношення до дитини (Батьки, опікуни т.д)Отношение к ребенку (родители, опекуны и.т.д) Relationship to child |  |
| Адреса електронної пошти (ми використовуватимемо її, для підтвердження отримання вашої заяви)Адрес електронной почты (мы будем использоваться ее, для подтверждения получения вашего заявления)Email |  |
| Домашній номер телефонуДомашний номер телефонаHome phone |  |
| Мобільний номер телефонуМобільный номер телефонаMobile |  |

**Обираючи школу, будь ласка, прийміть до уваги Політику стосовно Транспорту від дому до школи**

**Выбирая школу, пожалуйста, примите во внимание Політику относительно Транспорта от дома в школу**Please be aware of the Home to School Transport Policy when expressing preferences

|  |  |
| --- | --- |
| 3. ПЕРЕЛІК ОБРАНИХ ШКІЛ / СПИСОК ИЗБРАННЫХ ШКОЛ School preferences | |
| Якій школі ви надаєте перевагу в першу чергу  (Назва та поштовий індекс)  Какой школе вы предпочиваете в первую очередь  (Название и почтовый индекс)  First preference school |  |  |
| Якій школі ви надаєте перевагу в другу чергу  (Назва та поштовий індекс)  Какой школе вы предпочиваете во вторую очередь  (Название и почтовый индекс)  Second preference school |  |
| Якій школі ви надаєте перевагу в третю чергу  (Назва та поштовий індекс)  Какой школе вы предпочиваете в третью очередь  (Название и почтовый индекс)  Third preference school |  |
| **Вкажіть бажану дату вступу**  **Укажите желаемую дату вступления**  Date admission required |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 4 . ДОПОВІДНА ІНФОРМАЦІЯ / ДОКЛАДНАЯ ИНФОРМАЦИЯ Supporting Information | |
| Чи є у вашої дитини брати чи сестри, які бажають навчатися у обраних школах?Есть ли у вашего ребенка братья или сестры, которые желают учиться в избранных школах?Siblings attending? Does your child have any brothers or sisters who would like to attend your preferred or linked school(s)? | **Yes ТАК / НІ No**  Якщо «Так», будь ласка, вкажіть ім’я брата чи сестри, дату народження  **Yes ДА / НЕТ No**  Если «Да», пожалуйста, укажите имя брата или сестры, дату рождения  If ‘Yes’ please give details of sibling’s name, date of birth |
| Чи є у вашої дитини особливі медичні чи соціальні потреби, чому він/вона повинен/нна відвідувати певну школу?Есть ли у вашего ребенка особые или медицинские нужды, почему он/она должен/должна посетить определенную школу? Exceptional Medical/Social reasons | **Yes ТАК / НІ No**  Якщо «Так», будь ласка надайте детальну інформацію, вам потрібно також включити письмовий супровід від відповідної професійної особи.  **Yes ДА / НЕТ No**  Если «Да», пожалуйста предоставьте подробную информацию, вам нужно также включить письменное сопровожденние от соответствующего профессионального лица.  If ‘Yes’ please attach details, you will need to include written support from an appropriate professional person. |

**Виняткові причини**: вони будуть розглянуті лише за наявності доказів. Якщо ви вважаєте, що ваша дитина має інвалідність, як це визначено в Законі про рівність 2010 року, і ви визначилися зі своїми уподобаннями, посилаючись на це, надайте нам детальну інформацію. При необхідності, додайте сторінку.

**Исключительные причины**: они будут рассмотрены только при наличии доказательств. Если вы считаете, что ваш ребенок имеет инвалидность, как это определено в Законе о Равенстве 2010 года, и вы определились со своим предпочтениями ссылаясь на это, предоставите нам подробную информацию. При необходимости, добавьте страницу.

**Exceptional Reasons**: These will only be considered if evidence is provided. If you think your child has a disability as defined in the Equality Act 2010 and you have decided on your preferences with this in mind, and please give us more details. Add a separate sheet if necessary.

|  |  |
| --- | --- |
| Чи отримувала Ваша дитина додаткову підтримку в школі через її особливі потреби? Якщо так, будь ласка, надайте перелік потреб та догляд, які надавалися раніше.  Получил ли ваш ребенок дополнительную поддержку в школе из-за его особых потребностей? Если да, пожалуйста, предоставьте перечень потребностей и уход, которые предоставлялись ранее.  Does your child have any extra support in school for special needs? If so, please give a summary of their needs and the support given. | |
| Якщо у вас є записи про будь-які офіційні результати шкільних іспитів або тестів, або інформація про успішність, будь ласка, вкажіть їх нижче.  Если у вас есть записи о любых официальных результатах школьных экзаменов или информация об успешности, пожалуйста, укажите их ниже.  If you have a record of any formal school test or exam results please list below. | |
| Чи отримує Ваша дитина зараз чи раніше підтримку від наступних установ? Будь ласка, відмітьте відповідно до необхідності та надайте будь-які підтверджуючі офіційні докази.  Получает ли ваш ребенок сейчас или раньше поддержку от следующих учреждений? Пожалуйста, отметьте в соответствии с необходимостью и предоставьте любые подтверждающие официальные доказательства.  Is your child currently or ever has been supported by other agencies? Please tick the relevant boxes as appropriate, and provide any supporting professional evidence. | Соціальні служби / Социальные службы 🞎  Social Services  Служби з питань освіти і відвідування /  Службы по вопросам образования и посещения 🞎  Education Welfare Officers for attendance issues  Служба педагогічної психології /  Служба педагогической психологии 🞎 Educational Psychology service  Педіатр / Педиатр 🞎 Paediatrician  Служба психічного здоров'я дітей та дорослих /  Служба психического здоровья детей и взрослых 🞎 Child and Adult Mental Health Service  Звикання / Зависимость 🞎 Addiction  Службі з підтримки підлітків які порушили закон /  Службе по поддержке подростков нарушивших закон 🞎 Youth Offending Team  Інше, будь ласка, вкажіть / Другое, пожалуйста, укажите 🞎 Other, please specify |

|  |
| --- |
| **5. БАТЬКІВСЬКА ДЕКЛАРАЦІЯ / РОДИТЕЛЬСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ** Parental Declaration |

Я підтверджую, що я несу батьківську відповідальність за дитину, зазначену в Розділі 1, і що ця заява має згоду всіх батьків/опікунів, перелічених у Розділі 2. Я хочу подати заявку до шкіл, зазначених у Розділі 3, які перелічено у моєму порядку переваг.

Я підтверджую, що інформація, яка надана, є правильною та актуальною. Я розумію, що якщо я надаю будь-яку неправдиву або навмисно оманливу інформацію в цій формі та/або супровідних документах або приховую будь-яку відповідну інформацію, це може призвести до відкликання пропозиції шкільного місця моєї дитини.

Цим я уповноважую Раду та/або будь-які перераховані вище школи контактувати з поточною або попередньою школою моєї дитини.

**ВАЖЛИВА ПРИМІТКА: усі розділи цієї форми мають бути заповнені та додані всі докази відповідно до вимог. Незаповнені заявки будуть повернені заявнику, що призведе до затримки обробки вашої заявки.**

Я подтверждаю, что я несу родительскую ответственность за ребенка, указанного в Разделе 1, и что это заявление имеет согласие всех родителей/опекунев, перечисленных в Разделе 2. Я хочу подать заявку в школы, указанные в Разделе 3, которые перечислены в моем порядке преимуществ.

Я подтверждаю, что информация, предоставленная, является правильной и актуальной. Я понимаю, что если я предоставляю какую-либо неправдивую или намеренно обманчивую информацию в этой форме, и/или сопроводительных документах, или скрываю любую соответствующую информацию, это может привести к отзыву предложения школьного места для моего ребенка.

Этим я уполномочиваю Каунцел и/или любые вышеперечисленные школы, контактировать с текущей или предыдущей школой моего ребенка.

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: Все разделы этой формы должны быть заполнены, и должны быть приложены все доказательства. Непольные заявки будут возвращены заявителю, и это приведет к задержке обработки вашей заявки.**

I certify that I have parental responsibility for the child named in Section 1, and that this application has the agreement of all parents/carers listed in section 2. I wish to make an application to the schools listed in Section 3, which I have ranked in my order of preference.

I confirm that the information I have provided is to the best of my knowledge correct and up to date. I understand if I give any false or deliberately misleading information on this form and/or supporting papers or withhold any relevant information, this may lead to the withdrawal of an offer of a school place for my child.

I hereby authorise the Council and/or any schools listed above to contact my child’s current or previous school.

**IMPORTANT NOTE: All sections of this form must be completed and all evidence attached as appropriate. Incomplete applications will be returned to the applicant and this will delay the processing of your application.**

|  |
| --- |
| **Підпис батьків/опікуна:**  **Подпись родителей /опекуна:**  Parent Signature  **Дата: \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_**  Date |

**Надана інформація буде використана для цілей реєстрації відповідно до Закону про захист даних 1998 року.**

**Після заповнення ви повинні повернути цю форму до за адресою нижче.**

**Предоставленная информация будет использоваться для целей регистрации в соответствии с Законом о Защите Данных 1998 года.**

**После заполнения, вы должны вернуть эту форму по адресу, указанному ниже.**

**Information supplied will be used for registration purposes under the Data Protection Act 1998.**

**Once completed you should return this form to** Admissions & Transport Team, 3 rd Floor, Walton Street Offices, Aylesbury , Buckinghamshire. HP20 1UZ **or scan and email to: admissions@buckinghamshire.gov.uk**